

Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc który jest błogosławiony przychodzący Król w imię Pana pokój w niebie i chwała na wysokościach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówili: Błogosławiony nadchodzący Król* w imieniu Pana !** W niebie pokój i chwała na wysokościach.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówiąc: Błogosławiony przychodzący król w imię Pana. W niebie pokój i chwała na wysokościach.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc który jest błogosławiony przychodzący Król w imię Pana pokój w niebie i chwała na wysokościach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówili: Błogosławiony Król, który przychodzi w imieniu Pana! Pokój w niebie i chwała na wysokościach!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówili: Błogosławiony król, który przychodzi w imieniu Pana! Pokój w niebie i chwała na wysokościach!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiąc: Błogosławiony król, który idzie w imieniu Pańskim; pokój na niebie, a chwała na wysokościach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówiąc: Błogosławiony, który idzie król w imię Pańskie! Pokój na niebie, a chwała na wysokości!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I mówili głosem donośnym: Błogosławiony Król, który przychodzi w imię Pańskie. Pokój w niebie i chwała na wysokościach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówiąc: Błogosławiony, który przychodzi Jako król w imieniu Pańskim; Na niebie pokój I chwała na wysokościach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wołając: Błogosławiony Król, który przychodzi w imię Pana! Pokój w niebie i chwała na wysokościach!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wołali: „Chwała Temu, który przychodzi jako król w imię Pana. Pokój w niebie i chwała na wysokościach”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak wołali: „Błogosławiony Przybywający, Król, w imieniu Pana! Pokój w niebie! Chwała na wysokościach!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	wołając głośno: - Szczęść Boże królowi, który przychodzi w imieniu Pana! Pokój w niebie! Chwała na wysokościach!

¹⁾ <x>470 25:34</x>; <x>500 1:49</x>

²⁾ <x>230 118:26</x>; <x>490 13:35</x>

³⁾ <x>230 148:1</x>; <x>490 2:14</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wołali: 'Błogosławiony' Król, 'który przychodzi w imię Pana'. Pokój na niebie i chwała na wysokości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажучи: Благословенний Цар, що йде в ім'я Господнє: мир на небі і слава на висотах.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	powiadając: Dla łatwo odwzorowany we wniosku ten wiadomy przyjeżdżający, ten wiadomy król w niewiadomym imieniu niewiadomego utwierdzającego pana; w niebie pokój i sława w najwyższych sferach.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	mówiąc: Błogosławiony Król, przychodzący w Imieniu Pana; pokój w Niebie i chwała na wysokościach.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Błogosławiony Król, który przychodzi w imię Adonai!", "Szalom w niebie!" i: "Chwała na wysokościach!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i mówili: "Błogosławiony, który przychodzi jako Król w imieniu Jehowy! Pokój w niebie i chwała w miejscach najwyższych!"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Niech żyje Król, który przychodzi w imieniu Pana! Pokój w niebie, i chwała na wysokościach!